

SE RÉFÉRER A L'EXPÉRIENCE

Anticiper

Item 1. ANTICIPER à partir d'une séquence sonore et de quelques mots pour imaginer

- a. la suite de la situation donnée,
- b. les paroles, idées et remarques du ou des personnages. ⊗

Script:

Hurllements d'un loup. Une voix s'exclame : "Oh ! dear. Help !"

Réponses (suggestions)

Elle va s'enfuir / elle va allumer un feu pour faire fuir les loups / elle va chercher une arme / le loup va la dévorer...

"Je suis perdue / Il me faut trouver de l'aide au plus vite /"

Consignes de codage.

- Une ou plus d'une hypothèse plausible dans le cadre 1 et le cadre 2
(même si d'autres sont non plausibles).....code 1
- Une ou plus d'une hypothèse plausible dans le cadre 1 (même si d'autres
ne sont pas plausibles) et aucune hypothèse plausible dans le cadre 2.....code 3
- Aucune hypothèse plausible en cadre 1 même si des hypothèses
sont plausibles en cadre 2code 9
- Pas de réponsecode 0

Commentaires

A partir d'une séquence sonore (bruits faciles à décoder car relevant de l'expérience ou de la culture commune) et de quelques mots, l'auditeur imagine la situation pour anticiper le contenu de ce qu'il va entendre (le même auditeur peut formuler plusieurs hypothèses). La mise en situation et la prise en compte du non-verbal préparent à la réception active du message oral. La deuxième partie de l'exercice permet de tester la capacité de l'élève d'anticiper les paroles, pensées, idées, etc, et les champs lexicaux qui s'y rapportent.

Activités d'enseignement modulaire :

Cette activité peut être prolongée en enseignement modulaire avec expression en anglais par l'exploitation de bruitages figurant dans les enregistrements des manuels, d'émissions radio/TV ou dans des cassettes faites dans ce but. (pour mémoire: *Sounds Interesting*, de A.Mailey maintes fois imité mais toujours utile)

Une autre activité possible, qui au départ n'est pas d'anticipation, consiste à faire fermer les yeux et à écouter en silence, puis à dire ce que chacun a entendu pour ensuite (activité d'anticipation) dire ce qui a pu se produire après le bruit décrit.

Ces activités font travailler la mémoire et ne doivent pas excéder 10 minutes.

ÉMETTRE DES HYPOTHÈSES

Item 5. COMPENSER l'inconnu, le mal perçu. ⊕

Script et réponses :

Tom:	"Grandma, what a noise !"
Grandma:	"It's Mr. Vaughan's machine. He uses it to keep away the (birds)"
Tom:	"Great, listen! It's Michael Jackson. He's my favourite (singer)"
Grandma:	"That, a singer ! You must be (mad / crazy / joking / kidding) I thought it was an elephant (shouting)." /
Tom:	"Oh, Granny; Don't be so old-fashioned, it's (modern) music !"

Consignes de codage.

Trois ou plus de trois réponses exactes en anglais..... code 1
Trois ou plus de trois mots exacts en français..... code 3
Les bruits (ex: tronçonneuse) ont été reportés dans le tableau à la place des mots... code 5
Réponses erronées code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

En enseignement modulaire, si les résultats sont catastrophiques à l'oral, on pourra commencer par mettre en place l'activité à l'écrit: c'est sans doute l'inférence grammaticale à laquelle chacun est le plus habitué (exercices lacunaires); dans une classe en grande difficulté ce travail peut dans un premier temps s'effectuer sur un texte connu dont certaines parties ont été enlevées, projeté au rétroprojecteur, et dont les élèves doivent retrouver les formes, puis, à chaque fois que cela est possible, substituer.

L'inférence d'ordre notionnel est facile à développer à partir d'une situation contraignante dans des dialogues.

L'inférence d'ordre culturel: tout repère culturel doit être utilisé, non dans un apport magistral, mais par sollicitation de l'élève, soit qu'il fournisse la réponse, soit qu'il émette des hypothèses quant aux date, lieu, personnages impliqués, faits historiques concernés, etc. Il s'agit là du moyen privilégié d'amener l'élève à la constitution de réseaux de repères culturels coordonnés.

A l'oral, dans une classe qui n'a jamais été entraînée, on peut envisager de mettre en place ces savoir-faire en fin d'étude d'un thème au moyen d'un exercice semblable à celui proposé ici, qui permettra un réinvestissement immédiat des connaissances .

Progressivement les supports s'affranchiront des textes et thèmes étudiés.

PASSER DE LA FORME AU SENS

REPÉRER / IDENTIFIER

Item 6. IDENTIFIER le type d'énoncé grâce au repérage de l'intonation et des mots outils. ⊕

Script:

1. What a nuisance this machine is !
2. Aren't you going to stop that noise, Mr. Vaughan ?
3. Neighbours have been complaining for weeks.
4. By the end of September they couldn't bear Michael Jackson any more.

Réponses.

	Affirmative	Interrogative	Négative	Exclamative
1				X
2		X	X	
3	X			
4			X	

Consignes de codage.

- Quatre ou cinq réponses exactes code 1
Trois réponses exactes code 3
Réponses erronées code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'objectif de cet exercice est d'évaluer la capacité de l'élève d'identifier les types de phrases (ici: affirmatives, négatives, interrogatives ou exclamatives) grâce à la prosodie et/ou la présence de mots-outils.

En revanche, certains énoncés requièrent un repérage fin, en particulier:

- les formes négatives contractées "Aren't", "couldn't";
- l'utilisation de mots polyvalents comme "what", parfois interrogatifs, parfois affirmatifs ou exclamatifs.

Ce choix permet de mesurer la capacité des élèves de mettre en relation à la fois l'intonation et le repérage des mots-outils. Il serait intéressant, dans l'analyse des résultats des élèves, de corrélérer cet item à l'item 9, de façon à créer les conditions d'un entraînement conjoint.

Item 7. REPÉRER les mots porteurs de sens grâce à l'accent de phrase. ⊕

Script :

- | |
|--|
| 1. Stop that noise !
2. Oh, no ! Not Michael Jackson again !
3. Why didn't he choose Madonna ?
4. Oh, look at that machine !
5. You're always making noise ! |
|--|

Réponses.

Reproche: phrase n° 5

Désapprobation:..... phrase n° 2

Surprise: phrase n° 4

Ordre:..... phrase n° 1

Regret:..... phrase n° 3

Consignes de codage.

Cinq réponses exactes code 1

Trois ou quatre réponses exactes code 3

Réponses erronées code 9

Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'item 7 est centré sur l'interprétation du message émis. A l'oral l'information se trouve non seulement dans les éléments lexicaux ou syntaxiques qui composent la phrase, mais aussi dans l'intonation, accentuation des mots porteurs de sens, révélateurs des sentiments ou attitudes du locuteur. La perception de l'intonation oriente l'élève vers la compréhension du message.

Item 8. REPÉRER ET IDENTIFIER des éléments lexicaux connus. ⊕

Script.

From Blackdown Hills, in Somerset, John Bully reports: The residents of the village have been protesting against Mr Vaughan's infernal machine. They have demonstrated in front of the town hall to draw attention to the serious health problems they've had: nightmares , sleepless nights, nervous breakdowns. To this Mr. Vaughan replies that protecting his fruit is vital to him.

Réponses.

Against / draw / health / nightmares / protecting

Consignes de codage.

Cinq réponses exactes code 1

Trois ou quatre réponses exactes code 3

Réponses erronées code 9

Pas de réponse code 0

Commentaires.

Au cours des premières étapes du processus de compréhension orale, l'une des activités mentales de l'auditeur consiste à repérer les éléments lexicaux connus à partir de signaux sonores qui se transforment soit en images, soit en signaux graphiques. Il construit le sens du message oral à partir de la perception de ces éléments. Ici, le connu se présente à la fois sous forme graphique et sonore.

Item 9. REPÉRER des segments dans la chaîne parlée. ⊕

Script:

- Groupe 1 1) Who's complaining about the machine ?
 2) Whose machine is it ?
 3) Who's invented that machine ?
- Groupe 2. 1) He's an old farmer, you know.
 2) He's never seen so many birds.
 3) His machine is unbearable.
- Groupe 3. 1) The journalists were shown the machine.
 2) The journalists were showing their photos of Mr Vaughan.
- Groupe 4. 1) The pigeon 's nesting in the cherry-tree.
 2) The pigeons 're nesting in the cherry-tree.

Réponses.

Groupe 1: 3 / 1 / 2

Groupe 2: 3 / 2 / 1

Groupe 3: 2 / 1

Groupe 4: 2 / 1

Consignes de codage.

- Trois groupes complets exacts.....code 1
Deux groupes complets exacts.....code 3
Réponses erronéescode 9
Pas de réponsecode 0

Commentaires.

L'une des difficultés majeures du décryptage d'un message oral en anglais vient de ce que la chaîne parlée est perçue d'abord comme un continuum sonore confus sur lequel l'auditeur inexpert n'a pas de prise. Il faut savoir identifier les mots dans les groupes de sons, segmenter les énoncés, éviter les confusions dans l'interprétation des groupes de sons proches, etc.

Le sens d'une séquence sonore dépend alors:

- de l'identification d'éléments placés avant ou après l'élément ambigu;
- de la référence à des acquis grammaticaux.

Activités d'enseignement modulaire (items 6, 7, 8, 9) :

Il s'agit d'entraînement et non plus d'évaluation: l'élève doit construire le sens d'un message en mettant en relation connaissances grammaticales, perception des schémas d'accentuation et d'intonation, prise en compte des éléments qui entourent le mot ou le groupe de mots.

1. travail d'écoute amenant à noter la segmentation des énoncés, l'accentuation des mots (pitch), l'intonation.

2. travail d'écoute amenant à lier le sens de la phrase au schéma intonatif et d'accentuation: à chaque glissement de l'accentuation correspond un glissement du sens . Dans une phrase très courte, chaque mot est successivement accentué. Les élèves doivent expliciter la situation d'énonciation et/ou compléter la phrase de manière à en éclairer le sens.

3. Travail sur formes fortes et formes faibles, variation du sens d'une phrase courte selon qu'articles, adjectifs possessifs, auxiliaires sont ou non accentués.

Item 10. REPÉRER et RELIER des éléments pour identifier le contexte. ☉

Script :

Réponses.

Extrait 1: B Extrait 2: E Extrait 3: A Extrait 4: D

Consignes de codage.

Quatre réponses exactes..... code 1
Réponses erronées code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

La capacité de repérer rapidement des éléments significatifs permet à l'auditeur:

- d'orienter son écoute;
- d'alléger la charge mémorielle;
- d'opérer d'emblée les tris nécessaires à l'efficacité de l'écoute;
- de se situer à l'intérieur d'un certain champ lexical et notionnel.

Dans cet exercice, l'identification de la situation demande la mise en œuvre d'un recours à l'expérience partant de ce que suggèrent les éléments lexicaux repérés ou des référents culturels totalement assimilés tels que la musique des publicités, le ton des publicités par opposition à celui du reportage ou à celui du reportage sportif. L'entraînement à ces stratégies d'orientation ou d'attention trouve sa place dans les modules.

Item 11. METTRE EN MÉMOIRE des éléments d'information. ☉

Script:

Every year, millions of tourists go to Yellowstone in order to watch the wildlife; they are fascinated by the prairie dogs, the hundreds of bears and the hot springs.
They drive along the roads up in the mountains, then walk to enjoy nature, fresh air and the sight of birds.

Consignes de codage.

Sept mots ou plus de sept mots exacts code 1
Six ou cinq mots exacts code 3
Moins de cinq mots exacts code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

Il s'agit uniquement de mesurer à quel point l'élève peut mémoriser des éléments lexicaux ou grammaticaux. C'est une évaluation quantitative plus que qualitative. Dans d'autres exercices est mesurée la capacité de l'élève de donner du sens à un énoncé (compensation, mise en relation, formulation d'hypothèses, synthèse...)

"Lorsque nous lisons un numéro de téléphone dans l'annuaire, nous sommes capables de le retenir pendant que nous formons le numéro. Nous utilisons pour cela une mémoire à court terme, la mémoire de travail dont la durée dure environ vingt secondes et dont la capacité est limitée à sept (plus ou moins deux) items." (*L'Homme en Développement*. Bideaud - Houdé - Pedinielli. PUF; 1993)

Item 12. CLASSER des éléments d'information. ⊕

Réponses.

Noms de lieux	Noms d'animaux	Activités	Quantités
Yellowstone	prairie dogs	to watch	millions
mountains	bears	drive	hundreds
	birds	walk	

Consignes de codage.

Quatre rubriques exactes et six mots bien placés
(au moins 1 mot dans chaque rubrique)..... code 1
Quatre rubriques exactes et six mots bien placés
(une rubrique peut rester vide) code 3
Inférieur au seuil du code 3 code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'élève mémorise des éléments lexicaux puis discrimine les éléments pertinents qui s'intègrent dans les réseaux qu'il doit choisir. Enfin, il donne un titre au classement proposé.

Ce type d'exercice entraîne l'élève à organiser l'information en ensembles cohérents en suivant des structures logiques. Cet entraînement doit rendre l'élève capable de s'appropriier les catégories de classement, et à terme, de faire lui-même les opérations nécessaires. Ce classement, quand il sera effectué de façon autonome par l'élève, rendra possible le stockage, indispensable pour assurer la mémorisation à plus long terme. "Apprendre c'est accroître l'organisation des connaissances dans des systèmes." (Ellen Bialystok. 1990. *Français dans le monde.*)

Si le n°11 est réussi alors que le n°12 ne l'est pas, cela veut dire que l'élève "fonctionne" correctement en mémoire à court terme, mais que son inaptitude à classer, à ordonner les informations repérées, rendra inopérant le stockage éventuel en mémoire à moyen ou long terme.

Activités d'enseignement modulaire :

Le travail de classement peut se faire à partir de documents écrits. Ex: à partir d'un support de type questionnaire pour une publicité, enlever toutes les têtes de chapitre et mélanger tous les éléments. Faire regrouper ces éléments en rubriques cohérentes et faire produire l'en-tête.

Donner un certain nombre de mots de champs sémantiques différents, et faire trouver aux élèves les catégories / définitions adéquates, afin de les amener à dépasser le stade de l'exemple ou de l'anecdote, restrictif, pour atteindre la catégorie finale qui englobe toutes les précédentes, sans faire de phrases.

Donner un certain nombre de mots et les faire reformuler par des périphrases minimales (même exercice que l'exercice précédent mais forme différente).

Donner des mots relevant du même champ sémantique, par exemple des animaux, des sports, etc, et les faire classer selon des critères à établir individuellement.

En cours, à partir des supports utilisés, systématiser le regroupement du lexique en champs sémantiques et en concepts. Privilégier l'utilisation des antonymes, qui éliminent les sens non possibles et ancrent le mot dans une catégorie.

Item 13. FAIRE LA SYNTHÈSE. Résumer un dialogue en français. ☺

Réponses (suggestions)

Les touristes adorent visiter les parcs / Yellowstone.
observer la nature, les animaux.

Ils se promènent en voiture / ils marchent / ils respirent l'air pur / ils observent les oiseaux.

Consignes de codage.

Cinq éléments ou plus.....	code 1
Trois éléments au moins.....	code 3
Mauvaise lecture de la consigne.....	code 5
Moins de trois éléments.....	code 9
Pas de réponse.....	code 0

Commentaires.

Au cours de l'écoute, sont stockées en mémoire les unités d'information perçues et extraites grâce au travail d'anticipation et de vérification des hypothèses émises.

Mais la compréhension n'est véritablement atteinte que lorsque les données de la situation ont été intégrées, que cette situation a été mise en relation avec l'expérience personnelle et que les informations reçues ont été hiérarchisées, car la juxtaposition et l'addition des éléments compris ne suffisent pas pour passer du décodage à la compréhension.

Si le n°12 est réussi et que le n°13 ne l'est pas, cela veut dire que l'élève n'a jamais été habitué à faire une synthèse même si les éléments ont été dégagés de manière linéaire ou ponctuelle. La leçon doit toujours être une succession de progressions bornées par des synthèses partielles, elles-mêmes rebrassées dans une synthèse globale.

Item 14. REPÉRER le sujet, le verbe et le complément. ☺

Réponses.

The (park) ranger, a tall middle-aged man, smiled at the (young) people resting in the shade of the big tree.

Consignes de codage.

Réponse exacte.....	code 1
Réponse erronée.....	code 9
Pas de réponse.....	code 0

Commentaires.

Cet exercice permet d'évaluer si la capacité de repérer les constituants essentiels de la phrase est maîtrisée.

Cette capacité est fondamentale dans toute activité de compréhension, de traduction, etc.

En effet, le sens global d'une phrase est fourni par le repérage que fait le lecteur de ce qui en constitue "l'orientation". La connaissance qu'a l'élève des schémas syntaxiques de l'anglais doit lui permettre d'isoler dans un texte - même si des difficultés lexicales se présentent par ailleurs - ce qui constitue les éléments fondamentaux. Les autres éléments, détermination lexicale, qualification ou compléments circonstanciels, ne sont qu'expansion de ces trois éléments.

Ce n'est qu'en opérant ces repérages que l'élève peut s'orienter parmi tous les éléments qu'une phrase juxtapose.

Activités d'enseignement modulaire :

Réduction d'un texte à son minimum: dans un premier temps, à un premier degré de difficulté, élimination des adjectifs et des compléments circonstanciels, etc; dans un second temps, à un degré de difficulté supérieur, repérage et élimination de propositions relatives elliptiques, etc.

Parallèlement, comment étoffer un énoncé minimal, par l'ajout d'adjectifs, d'incises, de propositions relatives, circonstanciels, etc.